

*država*

Landgut. éna grajszhína, dersháva, priftáva, ali  
en dvor v' éni deshéli. praedium.

HIPOLIT: Dict. II, 111

*derháva*

Vicinus,

terra mihi vicina. ein gut das mir nache gelegen  
ist. éna grajszhîna, ali derfháva, katéra mi nà  
rókah lefhÿ.

*držiava*

Villa, meyerhof, baurenhof. éna pristáva,  
en knétishki dvor, majerýa, derfháva.

HIPOLIT: Dict. I , 712

držiava

Tenaculum, haltschaft, oder behaltens.  
derzháva, -ali s' hrámba.

HIPOLIT: Dict. I, 660 2

*duxava*

Lehen, lehengut. prijmszhina, ali éna grajszhí-  
na, dèrsháva, ali priftáva, katéra se na pri-  
jmszhino jémle. praedium clientelare, bene-  
ficiarium, Redemtura, vulgo feudum.

HIPOLIT: Dict. II, 113.

država

Gebiet, gericht. dersháva, skúlixa, láda-  
nie, dešhála, rihta. ditio, potestas, dioe-  
cesis.

HIPOLIT: Dict. II, 69

*deršava*

Kunckellehen. shénska príjmszhina, ali éna  
príjmska dersháva, katéra túdi na shenski  
spol páde. feudum, in quo foeminae succedere  
possunt.

*država*

Regiment, macht Vnd gewalt Zuherrschen. Cefsárstvu,  
králeřtvu, vivudía, gospodstvú, oblást, deshélla, der-  
shava. Regnum, principatus, dominatus, potestas,  
ditio.

149

HIPOLIT: Dict. II,



*derháva*

Erbgut. érbshina, déjdina, ozhítina.

Haereditas, patrimonium, bona haereditaria.

ligend erbgut. poérban grunt ali dersháva.

Haeredium.

*držiava*

Ligend gut. stanovítňi grunt, leshézhe iménie,  
dersháva, dvor, prístáva. possefsio, praedium.

*država*

Feldgrund, feldgut. grunt, sémla: ena kmetýa  
derfháva, priftáva, en dvor. fundus, prae-  
dium.

HIPOLIT: Dict. II, 60

*deršava*

Pfandschilling. blagú, grajszhína, ali dersháva,  
katéra fe supet more rejfhíti skus doli poloshé-  
nie te zéjne: túdi gájshla, rubészhina. Arrha, arr  
arrhabo, pignus emptionis.

*derháva*

Redemptura, lehengelt, oder darlehen. éna  
prémszhina, ali éni denárji, katéri se dadò  
fa prémszhino éniga Gospodstvà, ali éne der-  
fháve: túdi éna pristáva, derfháva.

*duxava*

Ditio, herrschaft, gebiet. Gospoduvanie,  
oblastuvanie, bogástvu, dersháva, ládanie.

*država*

Census,  
brevis census. ein kleines güetlein. ena máj-  
hena dersháva, dersháviza, grúntez.

*država*

Cantheriatus, ut cantheriata vinea. weinraben  
an einem gehalt mit Zwerchstangen gemacht. vin-  
ske terte dershávah po rantah restégnene.



*dráava*

Colonarium, lechengelt von einem feldguet. priymszhi-  
na od éniga pollá, ali polske dersháve.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 113

*drivava*

Colonia, das orth, dahin man das Volkh zu wohnen  
verschikht. das Volkh selbst. das lechenguet, lechen-  
koff, das lechen. /tanuvánie nóviga Folka. /am ta  
Folk. priymsku blagú, ali iménie, priymski dvor, ali  
dersháva, ta priymszhina.

---

*derháva*

Clientelare praedium. lehenguet. podlóshnu  
iméne, blagú ali dersháva.

*država*

Praedium, liegend gut, landgut. énu leshézhe  
iméjne, éna grajszhína, éna pristáva, en grunt,  
ali dvor, ena derfháva.

*derháva*

Pofsefsio, besizung. pofsedějne, pofsějstva  
darfhájne, ládajne, lafťnína: imějne, Érbszhina,  
derfháva.

HIPOLIT: Dict. I

, 485

*derháva*

Haeredium, Erbgütlein. éna májhena jérbszhi-  
na, pojérban grúntez, ali derháva.

dršava

Drška, haftöfning, gottöfning, fhandshilling. vara: boshji  
vinar, Cerdvéní denár: sařava: tudi gujolla, ruběřkhina,  
sařavleuu blagu, nasěj reřřliiva drřhava ali  
grajřkhina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 150

držiava

Audiium, cimpref, ledig quet. ene flobódna inu  
nepodlóska grajška, derháva, inéne  
ali blagu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 25



*država*

Rurigena, auf dem land geboren. na éni derfhávi  
fúnaj mésta ali térga rójen.

*država*

Rufticor, auf den land wohnen. na kmetý stá-  
nuvátí, domuvátí, v'ěni derfhávi ali grajszhíni  
fúnaj města na púli prebívati: túdi kmetuvátí,  
na kmetý Gospodáriti, se po kmétishki shégi  
obnáshati.

HIPOLIT: Dict. I , 579

*država*

Rus,

ruri habitare. sich auf einem feldgut aufhalten. se na éni derfhávi ali grajszhíni góri derfháti, prebívati, domuváti, stanováti.

*država*

Latifundium, ein breit ligend gut, ein weiter boden. énu shiróku prostránu stanovájne, ali énu gospodovájne, énu velíku pollè, éna velíka grajshína, ali derfháva.

dráava

Provincia, ein Vogtey, land, ant. ene dráava,  
dephela, sluffia.

HIPOLIT: Dict. I, 525

dr̄ava

Transcribo,  
secundum alium transcribere. ein gut einem andern  
zuschreiben. eno deršhavo enim dr̄igomu  
perpishati.

HIPOLIT: Dict. I, 677

*duxava*

auf dem land vohnen. na eni dershávi, ali priftávi  
řtanováti, Gospodáriti, kmetováti.  
Rurari, ruřticari.

*država*

Vivens,

rure vivens. der auf dem land wohnet. katéri nà  
púli, ali nà éni derfhávi fúnaj mésta prebíva.

HIPOLIT: Dict. I , 718



*dráava (= dráa)*

Vnýugus, das eine haltnus hat. kar imá éno  
derfhávo.

HIPOLIT: Dict. I, 723

držiava [ < držiati ]

Adhaesio, et Adhaesus, haffl, anhang. deroháj,  
deroháva: obvišer, obvišerje, obtižhánje.

dušava  
dušave

Opimus,

opima praedia. nuzbare gütter, dauon man  
guette einkommen hat. núzne pristáve, der-  
fháve od katérik se dóbri prihódki imájo.

*država*  
*države*

Ruri.

ruri se Continere. sich auf dem land aufhalten.  
se na derfhávah, grajszhínah, pristávah, ali na  
púli, derfháti, prebívati.

*gori*

*država*  
*države*

Cenſeo,  
praedia cenſere. ſchätzung auf die güetter le-  
gen. zhinshe, ſtibre na grunte inu dersháve  
naloshíti.

*država*  
*države*

Ligende güter.leshézhe blagú,koker so priftáve,  
dersháve,grúnti,grajszhíne.fundi,praedia.

država  
države

Gut, gelt Vnd gut.blagú, denárji, iménie, dersháve,  
grajshíne.bona, facultates, opes, fortunae.

*drřavica*

Villula, ein klein güttlein. éna pristáviza,  
éna májhena derfháviza, en dvorîzh.

HIPOLIT: Dict. I , 712



*deršavica*

Census,

brevis census. ein kleines gütlein. ena máj-  
hena dersháva, dersháviza, gruntez.

*derhávíca*

Pofsefsiuncula, ein güttlein. en májhen  
grúntiz, iméjnize, grajszhíniza, derfháviza.

*deršavica*

Praediolum, ein Landgütlein. en pristáviza  
en grúntez, éna deršháviza.

*drhāvica*

Rufculum, ein feldlein, feldgütlein. énu máj-  
henu polzè, derfháviza, pristáviza.

drába

Adhaesio, haftl, anhang. děrsbá, obvisit,  
perstřejne, obřikánte.

*duřičnost*

Zäche. vlejzhlívořt, derřhézhořt, řhýlnořt  
ene riřhy. Tenacitas, lentoř, lentitia.

dráivost

Compages, fug, haft. oslénik, oslep, klaufer:  
vleškejne, deršivost.

*držljiv*

Aspernabilis, verächtlich, verwerfflich. sanizh-  
liu, savérshliu, nizhémern, sa nizh dershliu, ne-  
priden.



*du*

Upupa dicit, der widhopf rufft, dap klizhe  
du du. D d.

dubsti itd.

Glej: dobsti itd.

HIPOLIT: Dict. I. <sup>in</sup> (Prepis)  
+

ducat  
tucet

Ducet. ex tucet. as.

HIPOLIT: Dict. II, 44

ducat  
ducati  
z

Rustici Numerant Decussibus X et quincuncibus V  
per duodenas, quindenae et sexagenas. die Bauren  
Zählen mit Creuzen X Vnd halben Creuzen V durch  
duzet, Mandeln, oder Zu funffzehen, Vnd Schocke,  
oder Zu sechzig. Ti kmetjè stéjejo s'krishmi X  
ali s'polovizo krishmi ali s'klúkami V po túza-  
tih, po petnájstih, po trumah, ali po sheftdesétih.

dudla

Sackpfeife. dudla, mejh. uter, uter sym-  
phoniacus.

HIPOLIT: Dict. II, 156

*dudla*

Vtrculus, ein sachpfeiffer. kleiner bauch. spreuer,  
hülsen. en mejh, éna dúdla. en májhen trébuh, tre-  
búshiz. pléve, luszhíne.

HIPOLIT: Dict. I , 730

dudlar

Sackpfeiffer. dudlar, na mejh pískávic.  
utricularius.

HIPOLIT: Dict. II, 156

dudlar

Utricularius, sackpfeiffer. ex dudlar ali  
dudlarix, natéri s' méjham pírka.

HIPOLIT: Dict. I / 730



dudlar

Asiātes, Sackpfeffer. mejhapuhārk, -dudlar,  
-dudlāvix.

*duollarski*

*Vtricularis, sackpfeiffisch. duollarski.*

HIPOLIT: Dict. I , 730

dudlavec  
i

Ascanles, Sackpfeffer. nejhapuhárk, -dudlar,  
dudlavix.

*dudlavec*  
-i

Vtricularius, sackpfeiffer. en dúdlar ali dudláviz,  
katéri f'méjham píska.

HIPOLIT: Dict. I , 730

# *dudlja*

Tandem quae Inflanur; ut ore fistula, tibia, tibia gingrina, et utricularis, Lituus, tuba, Buccina; vel follibus ut organum pnevmaticum. Endlich, welche geblasen werden; als mit dem mund die Pfeiffe, flöte, die Schalmey, die Sackpfeiffe, das krumhorn, die Trompete, Posaune oder mit Blasbalgen, als das orgelwerck. k'sajdnimu, katéra se píhajo ali pískajo kakòr s'uftmi ta písháuka, flauta, fhalmya ali huba, ta dudlja, ta zinka, Trobenta, Tuba; ali s'mejhmy, kakòr orgle.